

Кафедра німецької філології та перекладу
4-й курс, 7-й семестр
Залікова робота
з німецької мови (іноземна мова I)

Диктант
Diktat

Der UNO-Generalsekretär

Der Generalsekretär ist der höchste Beamte der UNO. Zu seinen Hauptaufgaben gehören die Friedenssicherung und die Vermittlung in Krisensituationen auf der ganzen Welt. Dabei sind sein diplomatisches Geschick, seine Ehrlichkeit und Unbestechlichkeit von zentraler Bedeutung. Manchmal nennt man den UNO-Generalsekretär deshalb auch den „weltlichen Papst“.

Die unterschiedlichen Interessen der in einen Konflikt verwickelten Parteien und Länder sind für ihn eine große Herausforderung. Der Generalsekretär darf sich nicht von einer Seite zum Instrument machen lassen, sondern muss neutral bleiben. Außerdem soll er nicht erst dann einschreiten, wenn er um Hilfe gebeten wird, sondern soll selbst die Initiative ergreifen und den UN-Sicherheitsrat auf Gefährdungen für die internationale Sicherheit und den Frieden hinweisen. Seine Mitarbeiter müssen deshalb die Lage in allen Erdteilen im Blick behalten.

Der Generalsekretär wird für eine Amtszeit von fünf Jahren gewählt, wobei eine Wiederwahl möglich ist. Mindestens neun der 15 Mitglieder des UN-Sicherheitsrates müssen zustimmen, wobei bereits das „Nein“ eines einzigen ständigen Mitgliedes die Wahl verhindert. Die ständigen Mitglieder sind China, Russland, Frankreich, Großbritannien und die USA. Bei der Auswahl von Kandidaten wird informell darauf geachtet, dass die wechselnden Amtsinhaber aus allen Kontinenten und geographischen Regionen der Erde stammen.

Der UN-Generalsekretär ist ausdrücklich nur den Vereinten Nationen verpflichtet, um eine Beeinflussung durch einzelne Mitgliedsstaaten auszuschließen. Er ist für die Umsetzung seiner Ziele auf die Unterstützung der UN-Mitgliedsstaaten angewiesen und muss häufig widerstreitende Interessen berücksichtigen. Erfolg und Misserfolg bei der Arbeit des Generalsekretärs hängen daher auch eng von der Persönlichkeit, dem Charisma sowie dem Durchsetzungsvermögen der Person ab.

Seit 2007 wird der UN-Generalsekretär von einem Stellvertreter unterstützt, der ihn während seiner Abwesenheit am UN-Sitz in New York vertritt.

Кафедра німецької філології та перекладу
4-й курс, 7-й семестр
Залікова робота
з німецької мови (іноземна мова I)
Переклад

1. Державна символіка *нагадує про* складну історію німецького народу, який довгий час прагнув свободи та єдності Німеччини.
2. Бундестаг, *депутати якого* обираються кожні чотири роки, є найвищим органом законодавчої влади у возз'єднаній Німеччині.
3. На останньому засіданні парламенту його депутати критикували діяльність уряду і висловили йому вотум недовіри, таким чином він вважається розпущеним.
4. *Навіть якби* уряд вчасно подав проект закону до бундестагу, цей закон все одно не був би прийнятий.
5. *Хоча* в Україні і в Німеччині є *пост президента*, їхні повноваження мають деякі відмінності. В обох країнах президенти є главами держав і представляють свої країни на міжнародному рівні, але німецький президент обирається Федеральними зборами, а український – всім народом у ході загальних, прямих, вільних, рівних та таємних виборів.
6. Незважаючи на критичні висловлювання депутата, цей законопроект був підтриманий більшістю і прийнятий парламентом.
7. *До органів управління ЄС належать* Європейська Рада, якій підпорядковані Європейська комісія, Рада Міністрів ЄС та Європейський парламент. Європейський парламент *обирається* кожні 5 років населенням ЄС та складається з 754 депутатів, які представляють різні політичні партії Європи.
8. Ця країна подала заяву на членство в Європейському Союзі і скоро зможе стати членом цієї міжнародної організації, оскільки її економіка відповідає умовам внутрішнього ринку ЄС.
9. ООН розробляє рекомендації щодо мирного урегулювання спірних питань, застосовує санкції, *до яких належать* розрив дипломатичних відносин, накладення економічного ембарго та військово втручання. Деякі санкції розцінюються державами як втручання у внутрішні справи.
10. Генеральна Асамблея, в якій представлені всі 193 держави-члени ООН, є головним політичним органом Об'єднаних Націй, оскільки вона відповідальна за всі сфери діяльності цієї організації.
11. Основну відповідальність за збереження миру в усьому світі і міжнародної безпеки несе Рада Безпеки ООН. *Якби* Рада Безпеки ООН не була наділена великим повноваженнями, вона *б не мала* великого впливу на зовнішню політику країн.

1816 друк. зн., 70 контр. одиниць

Кафедра німецької філології та перекладу
4-й курс, 8-й семестр
Екзаменаційна робота
з німецької мови (іноземна мова I)

Диктант

Österreich

Österreich ist nach der Bundesverfassung eine föderale, parlamentarisch-demokratische Republik, es besteht aus neun Bundesländern. Das Staatsoberhaupt ist der Bundespräsident, der für sechs Jahre direkt vom Volk gewählt wird.

Der Regierungschef ist der Bundeskanzler, der vom Bundespräsidenten ernannt wird.

Das österreichische Parlament besteht aus zwei Kammern: dem Nationalrat und dem Bundesrat. Der Nationalrat mit seinen 183 Abgeordneten wird auf vier Jahre in einer allgemeinen, gleichen, direkten und geheimen Wahl von allen Staatsbürgern gewählt. Der Nationalrat ist die dominierende Kammer der österreichischen Gesetzgebung.

Der Bundesrat besteht aus den Vertretern der einzelnen Landtage (der Parlamente der Bundesländer). Er besitzt in den überwiegenden Fällen nur ein Vetorecht.

Österreich ist fast ausschließlich von Mitgliedstaaten der Europäischen Union umgeben. Die Ausnahmen sind nur die Schweiz und Liechtenstein, die der EU nicht angehören. Seit 1989 nimmt das Land am NATO-Programm Partnerschaft für den Frieden teil. Einige österreichische Verfassungsjuristen halten die Neutralität für einen so wesentlichen Bestandteil der Verfassung der 2. Republik, dass sie für deren Abschaffung eine Volksabstimmung nötig halten.

Der Beitritt Österreichs zur Europäischen Union erfolgte 1995 mit dem innenpolitischen Argument, dass das Land als neutrales Land der EU beitritt. Seit dem 1. Januar 2009 ist Österreich für zwei Jahre im Weltsicherheitsrat vertreten. Wien ist neben New York und Genf dritter Amtssitz des Sekretariats der Vereinten Nationen und misst daher diesem außenpolitischen Element traditionell einen großen Stellenwert bei. Insgesamt dienten bisher über 50.000 Österreicher unter der UN-Flagge als Soldaten, Militärbeobachter, Zivilpolizisten und zivile Experten in aller Welt. Neben den UN-Stellen gibt es in Wien noch eine Reihe weiterer internationaler Organisationen. Dazu gehören die Internationale Atomenergieorganisation, die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa, der Sitz der OPEC sowie eine Reihe von Nichtregierungsorganisationen.

1826 друк. зн., 80 контр. одиниць

Кафедра німецької філології та перекладу
4-й курс, 8-й семестр
Екзаменаційна робота
з німецької мови (іноземна мова I)

Переклад

1. *Сучасна Австрія* – це демократична країна, *що* знаходиться в Центральній Європі, складається з 9 федеральних земель та очолюється федеральним президентом, який кожні 6 років обирається населенням. Як і кожна країна, Австрія має історію, *яка* в першу чергу визначилася географічним положенням країни, де у давні часи селилися представники різних культур.
2. Значну роль в історії країни відіграло велике переселення народів, *коли* германські племена захопили значні території теперішньої Австрії.
3. Австрія належить до найбільш заліснених країн Європи, для яких характерні змішані ліси.
4. Альпи мають вирішальний вплив на формування ландшафту, клімату, рослинного та тваринного світу Швейцарії, оскільки більше ніж половина території цієї країни знаходиться на висоті понад 1000 м над рівнем моря.
5. Спочатку центральні регіони *об'єдналися* у рамках Конфедерації, до якої пізніше доєдналися інші території. Після Французької революції Конфедерація була розпущена, а 1815 року знову відновлена.
6. Виробники продукції несуть відповідальність за переробку та повторне використання відходів, а сортування побутових відходів стало вже традицією в домашніх господарствах Німеччини.
7. *Якби* вторинна сировина була перероблена належним чином, емісії шкідливих речовин не сталося б.
8. Енергетика України завдає більшої шкоди довкіллю, ніж енергетика Німеччини, оскільки в Німеччині впроваджуються альтернативні джерела електроенергії.
9. Шум телевізора *заважає* мені працювати. Тобі *треба* було подивитися серіал увечері.
10. *Якби* ми змогли зупинити парниковий ефект ще в 20му столітті, зараз довкілля *було б* набагато чистіше.
11. Вчора був сильний шквал. Він *мало не* знищив наш сад.
12. Одним з найважливіших завдань був і залишається захист природи, оскільки багато видів рослин і тварин знаходяться під загрозою вимирання.
13. До відновлювальних видів енергії належать серед інших сонячна енергія, енергія води та вітру, і вони можуть бути широко застосованими в народному господарстві.
14. *Якби* Верховна Рада України раніше прийняла закон про сортування відходів та їх вторинну переробку, стан довкілля *міг би* значно покращитися.
15. *Якби* кожен громадянин України свідомо *ставився до* захисту довкілля!

1894друк. зн., 70 контр. одиниць